

## Haggai

*Is Pengumawan te Megbevayà para te Kebangun te Baley Zin*

<sup>1</sup> Dutun te nehuna he andew te ikeenem he vulan, dutun te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Darius diyà te Persia, duen migkagi te NENGAZEN diyà te ki Zerubabel wey ki Josue pinaagi te ebpeneuven he si Haggai. Si Zerubabel he anak ni Shealtiel iyan gubirnedur ziyà te Juda, ne si Josue he anak ni Jehozadak iyan lavew he memumuhat.

<sup>2-3</sup> Iyan heini migkagi te NENGAZEN he Mekegegehem pinaagi te ebpeneuven he si Haggai: “Migkagi kew te kenè pa heini timpu te ked-umana kebenguna zuen te valey ku. <sup>4</sup> Egenahan kew ve he ed-ubpà diyà te mekempet he munge valey he neregdas mulà is kediey he valey? <sup>5</sup> Is-isipa niw is nengehitavù keniyu. <sup>6</sup> Dekelà is impemula niw piru zeisey zà is neragun niw. Duen niw keenen, piru kenà heini ereg. Duen niw inumen, piru kurang heini. Duen niw visti, piru kenà heini utew ebpekaalang te megenew. Duen egkezawat niw he suwildu, piru megaan dà heini egkaamin. <sup>7</sup> Umbe, is-isipa niw is nengehitavù keniyu. <sup>8</sup> Guntaan, tekezeg kew ziyà te vuntud ne penguwa kew te munge kayu ne umana niw venguna is baley ku, su wey pinaagi kayi egkelipey a wey egkevegayan te zengeg. Iyan a, is NENGAZEN, is migkagi kayi.”

<sup>9</sup> Migkagi pa is NENGAZEN he Mekegegehem te, “Dekelà is ebperetengen niw he sebpet piru zeisey zà is neragun niw. Ne zutun te ked-ulia niw kayi midezeetan ku heini. Mibeelan ku heini tenged te neregdas en is baley ku piru is kada sevaha keniyu mulà, ne egkevuhetanan te

kedterebahu ziyà te kandin mismu he valey. <sup>10</sup> Umbe, tenged keniyu wazè en birisbiris ne kenè ne ebegey te sebpet is tanà. <sup>11</sup> Impememaza ku is tanà wey is menge vuntud. Umbe neipiktuwan is trigu, binu, lana, wey is дума pa he menge abut, ragkes en is menge etew, wey is menge uyagen dan, wey menge impemula zan.”

<sup>12</sup> Mibpezumazuma te NENGAZEN si Zerubabel, si Josue, wey is langun he menge zuma zan he menge Israilihanen he nemen-uli diyà te Israel puun te kegkevihaga kandan diyà te Babilonia. Su mibpeming dan is migkagi te NENGAZEN he Megbevayè dan pinaagi te ebpeneuven he si Haggai he midsugù te NENGAZEN diyà te kandan. Ne pinaagi kayi midtahud dan is NENGAZEN.

<sup>13</sup> Ne zutun, si Haggai, is perekagi te NENGAZEN, migkegiyan din is menge Israilihanen te, “Migkagi is NENGAZEN he zuma niw kun sikandin.” <sup>14</sup> Umbe, mibaghet te NENGAZEN si Zerubabel, si Josue, wey is langun he zuma zan he menge Israilihanen he nemen-uli diyà te Israel, te kebangun duen te valey te NENGAZEN he Megbevayè dan he Mekegegehèm. <sup>15</sup> Mibpuunan dan is kebangun hein ike-24 he andew te ikeenem he vulan, dutun te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Darius.

## 2

### *Is Impenaad he Kekempet te Begu he Baley te NENGAZEN*

<sup>1-2</sup> Dutun te ike-21 he andew te sunud he vulan, mid-sugù te NENGAZEN is ebpeneuven din he si Haggai he kegiya zin heini ziyà te ki Zerubabel, ki Josue, wey ziyà te zuma pa he menge Israilihanen he nemen-uli diyà te Israel: <sup>3</sup> Ke sikandin te, “Hentei keniyu is nekaahà dengan te kekempet kayi te valey te NENGAZEN? Ne hengkey is ked-ehè niw kayi guntaan emun idhindeg duen te nehuna? Siguradu he minus is ked-ehè niw kayi?”

<sup>4</sup> Piru mebpekelig-en kew! Terebehuwa niw is baley ku su eduma a keniyu, is NENGAZEN he Mekegegehem. <sup>5</sup> Iyan daan heini impenaad ku zengan diyà te minge kepuun niw hein migawas sikandan diyà te Ehipto. Ne guntaan is Mulin-ulin ku, ne kemulu pa ziyà te keniyu, umbe kenè kew mahandek.

<sup>6</sup> “Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi he edhuyungen ku te kesevaha is langit wey is kelibutan, is tanà wey is dagat. <sup>7</sup> Edhuyungen ku is langun he nasyun ne ed-uwiten dan kayi te valey ku is minge ketigeyunan dan, umbe egkepenù heini is baley ku te mahalen he minge azen. <sup>8</sup> Egkehimu heini su is minge pelata wey minge vulawan, ne kediey man. <sup>9</sup> Egkehimu he edhuna pa he mekempet heini is begu he valey te NENGAZEN kenà duen te nehuna. Ne ibegey ku is meupiya he kebpekesavuk kayi he lugar. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi kayi.”

### *Is Keupiyaanan he Impenaad te Megbevayà*

<sup>10</sup> Duen migkagi te NENGAZEN diyà te ki Haggai hein ike-24 he andew te ikesiyam he vulan, dutun te ikezuwa he tuig te kedhadì ni Darius. <sup>11</sup> Ke sikandin te, “Insai nu is minge memumuhat ke hengkey is migkagi ziyà te kesuguan bahin kayi. <sup>12</sup> Penenglitan, ed-uwit is sevaha he etew te usa he impemuhat diyà te Megbevayà he midtenges din te kumbalè din. Ne zutun nekezegkit haazà is bisti ziyà te supas, etawa linutù he keenen, binu, lana, etawa minsan hengkey he kelasi te keenen. Egkeipik-tuwan be te kegkesegradu zutun te tinenges haazà he minge keenen?” Ne hein mid-insaan ni Haggai is minge memumuhat ne iyan tavak dan is, “Kenà.” <sup>13</sup> Ne mid-insà si Haggai te, “Ne emun iyan nekezegkit kayi he minge keenen is etew he mid-isip he meremerik su nekesamsam

sikandin te minatey, egkehimu ve he meremerik heini he menge keenen?” Ne midtavak is menge memumuhat te, “Uya!” <sup>14</sup> Ne migkagi si Haggai te, “Iring daan kenihan is menge etew te Israel, migkagi is NENGAZEN. Geina te meremerik dan dengan tenged te salà, is minsan hengkey he ebeelan dan wey ibpemuhat dan diyà te pemuhata, ne meremerik diyà te etuvangan te NENGAZEN. <sup>15</sup> Puun guntaan, is-isipa niw is kebpekesavuk niw hein wazè niw pa puuni is kebangun te valey ku. <sup>16</sup> Dutun te nehuna, emun edhendiyè kew te midtembuan te menge trigu he ebperateng kew he ebpekekuwa kew te 20 he takes, ne 10 dà he takes is egkekuwa niw. Ne emun edhendiyè kew te keresà te paras is ebperateng he ebpekekuwa te 50 he galun he vinu, ne 20 zà is egkekuwa niw. <sup>17</sup> Midèdeetan te NENGAZEN is menge pinemula niw pinaagi te meinit he keramag, erat, wey kebpeuzan te giyew he henduen be te menge watu, piru wazè kew gihapun medlikù diyà te kandin, migkagi is NENGAZEN. <sup>18</sup> Ike-24 guntaan he andew te ikesiyam he vulan, ne guntaan nepasad sikan is pundasyun duen te valey te NENGAZEN. Ne peninimè kew en ke hengkey is egkehitavù puun guntaan. <sup>19</sup> Minsan wazè en nesamà he trigu, wey wazè en begas te paras wey menge kayu he higus, pumigranata, wey ulibu, ne puun guntaan edtuvazan kew te NENGAZEN.”

*Is Penaad te Megbevayà diyà te ki Zerubabel*

<sup>20</sup> Mid-uman megkagi is NENGAZEN diyà te ki Haggai zutun mismu he andew. <sup>21</sup> Ke sikandin te, “Kegiyi nu si Zerubabel he megaan ku en edhuyungen is langit wey is kelibutan. <sup>22</sup> Edèdeetan ku is menge ginhedian ne id-awè ku is gehem dan. Eberiuksungen ku is menge kerwahi zan wey is ebpemen-untud kayi. Ebpemematey is menge kudà ne ed-uuney ebpehimhimetayà is menge pereuntud

kayi. <sup>23</sup> Kegiyi nu zaan si Zerubabel he suluguen ku he edhimuwen ku sikandin he ibpezumala zutun he andew. Edumala sikandin pinaagi te kegehem ku, su iyan sikandin pinili ku. Iyan a, is NENGAZEN he Mekegegehem, is migkagi kayi.”

## Is Lalag te Megbevayà

Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Old Testament only

in Manobo, Western Bukidnon

**© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

---

